

رأسمالية الدولة في روسيا

توني كليف

ترجمة
عمر الشافعي

مركز الدراسات الاشتراكية

١٩٩٨

/ :

فہرست

:

•

•

• •

•

•

:

•

•

•

•

•

•

()

مقدمة

" "

" "

الفصل الأول:

العلاقات الاجتماعية-الاقتصادية في روسيا الستالينية

() :

:(-)

()

()

- -

:()

:

()

()

.()

()

()

:

. . ()

.()

:

()

.

.

() .

" :

() ."

()

-

-

..

" :

() ."

-

-

" :

() ."

.

.

.

)

() .

(

" :

() ."

.

.

:

.

() ...

.

() .

:

() .

:

() .

"

() !

:

"

...

() ..."

() .

() .

(-)

%

:

) () .

() %

(.

%

:
 .() ()
 .()"
 :
 " ...
 () ."
 ...
 :
 % () % %
 .() .
 :
 % % % % %
 % % %
 .() " " % () .% %

() :

()	()
	-
	-
	-
	-
	-
	-

%

%

%

%

%

%

() :

()	()
	-
	-
	-

!

%

%

().

% - :
% % - % - % -
() .% - % - () %

%
% - () .
() .

.
() ! , ,

() .
" : . ()
()
() .() .
() .

- .. -
:
") () .
() ("

:

"

-

-

() .

() .

-

-

() .

() .

() .

() .

:

() " "

() . "

()

() .

()

() .

.%

()

.
 " .
 " " () .
 ! " " .
 () . :
 .! ()
 " ()"
) .
 () . () .
 () . () .
 () .
 " :
 () . -
 " :
 -
 -
 () .

...

() .

:

() .

)

() .(

:

()

" "

' :

-

()'

-

()

() .

-

()

() . (-)

()

() .

()

%

" "

() .

() .

() .

- () .

() . -

!

()

()

"

)

(

" " : "

() ."

:

() .

() :

()

()				-		
'	'	'	'	'	'	
'	'	'	'	'	'	

()

() .

					-		
'	'	'	'	'	'	'	()
'	'	'	'	'	'	'	()
'	'	'	'	'	'		(
'			'	'	'	'	()
			'	'	'	'	()
	'	'	'	'			()
			'	'	'		()
'			'	'			()

.

-

..

) .

.

(.

-

()

) .

-

() .(

() .

:

() :

'	'	'	'	'	()
'	'	'	'	'	()
	'	'	'		()
	'		'		()
'	'	'	'	'	()
	'	'	'		()
'	'	'	'	'	()
'	'		'	'	()
'	'	'	'	'	()
					(/)
					()
					()
					()

()

()

/	/	/	
/	/	/	
/	/	/	
/	/	/	
/	/	/	
/	/	/	
/	/	/	

/	/	/	
/	/		
	/	/	
/	/	/	
--	/	/	
/	/	/	

:

:

()		=	() /	
,		,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/	,		
,	/			

. % - .%

() :

()

		/ - /
		- /
		-
	.	() -
		() -

() .

() :

	" "	

() ()

/	/	/				-
/	/	/				
/	/	/				

()

:

()

:

()

/

-

()

()

.()

()

:

:()

() .

() :

	()		
% ,			
% ,			

() :

*			
()	()	()	
			-

*

() .

:

() . ()

()

" :

"

"

-

() "

-

() .

%

%

%

%

)

% : (% % %
 () .%
) ()
 () . () () ()
 () .

" " "
 " "
 () ."
 " "
 :
 -
 () .

) -
 () (.

()		

)

.(

() .

() .

() -

							*(
							-
			.				-
							-
							** (
							-
							-
							-

() *

() **

- %

%

% ,

- .. .
%)

% -

.() (

			()
-			()
-			
-			
	-	*	
	-		
-			
.-			
-			()
.-			
.-			
-			()
-			()
.-			
-			
-			
%			()
-			

()

*

$$:)$$

• II II

$$-)$$

)

(

.(

— —

•

$$-)$$

().

(%)

().

() : ()

	*

" " *

- -

% - % :

.% % - % - % -

:

- -

()

	-		()
	-	.	()
	-		()

" "

() : ()

() :

*

*

.()

.
 : () .
 ()
 () . () " .
 () .
 :
) . () .
 () .
 .
 ()
 : ()
 - - "
 () . "
 . ! " "
 - -
 " "
) . " "
 (" .

()

"

:

()"

" :

() . ()

)

() : (

%		%		%		%	
%		%		%		%	
%		%		%		%	
%		%		%		%	
		%		%		%	

() :

		()

%

%

%

%

%

%

:() .

		:(-)
-	,	
-	,	
-	,	
	,	
-	,	
-	,	() -
	, - ,	()
		:()
-	-	
-	-	
-	-	
	-	
		:()
-	-	
-	-	

-	-	()
		:()
-	-	
	-	
		:()
-		
	-	
		:()
-	-	
		:()
-		
	-	

(%)
 (%) (% -) (% -) (%) (%)
 (% -)
 " :
 .
 "% %
 " : () "
 -
)
 () "

() :

				()

.
 "

.()"

" :()

.

()"

()

() "

"

:

.

() . %

.

" :

)

" (

!

"

.

" () .

()"

() :

()

() .

() .

:

:

()

(

(

(

(

(

(

()

:

() .

" :

()" "

()" "

" :

"

"

() :

"

) ()" "

.(

" "

()" "

() .

"

()

"

()

"

() .

() .

" ;

() "

"

"

"

(-)

() .

"

:

.() ."

() ."

"

"

"

" () "

-

" : "

"

() ."

() ."

"

" .

"

()

()

. () " :
 .
 . :
 .
 () .
 .
 " .
 " .
 () .
 " :
 () "
 " .
 ()
 :
 " .
 () "
 .
 %
) () . %
 . (.
 .
) .
 . (.
 .
 .
 () .

()

() .

:

%

%

()

%

(

)

%

()

%

() .

%

" "

"

"

" :

() ."

"

() " .

:)

.(

"

() .

"

%

() .

) .
 " (! (" " -

- - -

() .

() :

%		
%	%	()
%	%	()
%	%	()

% % %
 % % %
 .% %

() " "

% %
 () :

			()	

()

%

:

%

() .

%

"

"

"

"

().

" "

:

()

	-
	-
	-
	-

--	--

() .

-

-

)

() .

() .

() .

() .

() .

" :

() ."

" " " :

(" ")

() ."

" " " "

.()

() :

% -	
% -	
% -	()
%	
%	
%	

()

" :

(-)

() ."

() .

%

()

" : " .
() ."

.
.
.
.

%
() .
() .()

() .
()

:
-
" .
.. -
.
:
-
()

()	
	()
	-)
	(-)

" "

()

.() .

) .

.()

() .

"

"

"

"

"

"

%) . (- . () . () :

()	()	
-		
		" "

()

" " "

() ."

%

() . %

%

%

%

%

%

() .

() "

() % - :

()

.()

()

:

"

:

() ."

!

"

"

() .

-

-

:

"

"

-

-

-

-

)

() ()
 : - -
 .
 .
 () .
 .
 .
 () :
 () ."
 () .
 () .
 (-)
 " " " "
 "
 .
 ()
) -
 .
 .
 ()
 .
 ()
 :
 () ()
 .
 () .

()	()	()	()	
			-	()
		-		()
				()
				()

() .

" :

.(" ") .

() " " : !

" () ."

:

) - -
) (()
(() . 1943

الفصل الثاني:

الدولة والحزب في روسيا الستالينية

." ()

." ()

." ()

." ()

12

)

() (

1903

:

" -

...()

.() ...

()

:

:

...

() .

- -) .
.(

) .

()(

) :

() ."

" :

() ."

()

" () "

" :

" :

" :

() .

() .

!

%

% ()

(" ")

() .

:

"

"

"

() .

-

-

() "

" -
 "()"
 " " "
 -
 "()"
 "()".
 "()":

	()	()	

() .
 .
 -
 () .
 ()
 .
) ...
 () .(
 :
 () . () .
 () . :
 () .

"

.() "

.

.

.

.

"

.

-

)

-

"

"

.(

() .

.

"

"

.

:

..

...

"

() ."

.

.

.

() ."

"

() .

() .

:

" :

"

"

"

"

() ."

!"

" :

:

() ."

!

()

" :

"

"

() ."

.%

! %

%

" "

!

" "

" :

() ."

" "

" :

() ."

() .

(" " " ")

: () .

() .

()
() .

() .

() . ()

" "

() "

"

- " "

" " " "

() . " " " "

() . " "

:

() .

() .

" "

" "

() .

:

() . () ()

()

() .

"

() . " "

() .

()

()

.() .

() .

% : % : % :
:
) % % % %
() ()
% % %
%
%
%
%
%
%

" :

() ."

%

() .

() .

% .

() .

%

% %

% :

% % () .% % %

() .%

() % %

() % ,

()

() .

() .

% %

% () .

() .

% % - %

() .

()

()

() .

" " " "

" "

" "

" "

() !

()

- :

- !

- -

" "

" "

" "

() ()

" " ()

" "

() .

" :

() .

" :

..

() "

.

الفصل الثالث:

اقتصاد دولة العمال

()"

()."

) "

(

" ()

" ()

" ()

()

()"

) :

(

:

" "

()

" ") .
(

" ()

" :

"

%

().

" ()"

11

$$\left(\begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \quad \left(\begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right)$$

11

11

11

11

11

11

(-)

"

)

.(

الفصل الرابع:

الإرث المادي لاجتمع ما قبل ثورة أكتوبر

" -

"

"

() "

"

...

" -

()

) "

.(

.(

)

" :

"

"

) ."

" :

...

(((

" _____ "

(-

" _____ "

) "

:

-

-

"

"

-

-

-

-

!

.

:

"

"

.

().

%

%

.

.

.

%.%

%

%

%

%

%

%

%

%

%

%

.

.

-

-

().

) (.)

.".

() :

.		.		.		.	
					* -		
					* -		* -
							* -

*

%

-

()

().

:

() .

"

:

:

() .

:

()

" "

:

-

-

)

(

.

"

.

.

"

"

الفصل الخامس :

أوجه الشبه والاختلاف بين رأسمالية الدولة والدولة العمالية

11

—

() .

—

%

11

()

" "

" " " "

() .

" :
() "

"
() .

" "

" "

" " " "

" ()

) " "

(" "

)

(

" ""

" "

()

()

().

()

().

الفصل السادس:

تأملات إضافية في الستالينية - المجتمع والاقتصاد والسياسة

$$\left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right) \quad \left(\begin{array}{c} \\ \end{array} \right)$$

()

•

•

...

() . ()

•

•

•

•

$$\begin{pmatrix} " & " \end{pmatrix} \begin{matrix} : \\ : \end{matrix}$$

—

() .

■ ■ ■

● ● ●

11

11

11

—

—

•

•

—

:

• • •

•

...

—

—

...

!

—

—

•

•

•

•

•

•

•

•

)

.(

11

11

—

()

) .

.(

)

(.

()

" "

"

"

"

"

"

"

"

()

) : () . () . " " () . ()

الفصل السابع:

الاقتصاد الروسي وقانون القيمة الماركسي ونظرية الأزمة الرأسمالية

(الحمية الاقتصادية في النظام الستاليني)

" .

() ."

:

!"

:

...

.

.

...

...

.

() .

...

" :

()

.

.

.

:

:

...

" " " " "

:
 () .
 " :
 () " .
 " " "
 () " : " "
)
 " : (" "
 - ...
 " " " "
 -
 () " " " " " " "
 :
 ()
 :
 " :
 () " () "
 :
 " :

() ."

() ."

:

) " " () " "
.()
()
() (

:

" ()

() .

)

.(

:

" () "

R. Hilfending, "State Capitalism or) ."
."(

Left, September, 1947 " Totalitarian Economy

()

()

()

()

" "

.

.

"

() " ()

-

.

).

).

(

()

() ."

:

"

() .

"

"

"

"

) .

.(

"

"

"

"

) .

(.

(

)

) .

.(

()			

- -

)

(- -)

.(

) .

() .(

) .

.(

" "

.()

() .

:

()

() .

:

()

-

-

"

"

(...)

()

() .

()

() "

" "

"

- "

() ."

() .

() .

() ."

"

...

() ."

"

- ()

() ."

"

() ."

...

()

() .

(.)

الفصل الثامن:

التوسع الإمبريالي لروسيا

()

()

() .

:

.%

%

% -

% -

().

().

() :

()

	-	-	-		
	-	-	()		
	-	-	()		
	-	-	()		
-	()		-		

-	()			-	
-		-	-		
* -		-	-		

-

*

.

.

-

()()

	-		

(-)

.

.

.

() :

		-		
-		()		

:

- (-)

%

().

"

"

() ."

%

() "

()

().

" :
() ."

" " ! " " !
() ."

:

...

() .

-

" "

..

"

"

)

(

-

:

.

() .

" "

)

.(

()

:

الفصل التاسع:

الصراع الطبقي في روسيا

"

"

-

-

:

:

()

() .

.%

()

...

().

)

("

"

%

" "

" "

(

)

" "

.%

.%

.%

" "

.

.

.

.

.

.

"

" .

.

.

.

"

"

-

.

.

() .

() .

” ”

() .()

:

...

... ..

...

...

...

:

() .

() ”

”

:

() .

:

() .

() ."

:

" " " "

() .

حاشية ١٩٨٨ : من ستالين إلى جورباتشوف

بقلم: كريس هارمان

() -

() %

" " " " ()

)

" " (" " () .

" :

...

()"

-

-

() .

.

.

()

.

()

.

() ()

.

.

"

:

"

() .

-

.()

()

()

"

:

"

%

%

() ."

:

%

() .

:

() .

() .

()

()

()

()

: ()

() ...

" "

:

() .

:

()

() .

" "

() .

() .

/

()

" "

:

%

%

() .%

:

...

() .()

)

(

:

() .

" "

" "

:

....

() .

()

() .

() " .

() .

% () .

:

() .

:

"

%

() ."

:

:

() .

"

"

:

() .

:

()

%

() .

() .

” ”

.()

" " "

"

"

" "

(" - ")
().

الملحق الأول:

اختبار تعريف تروتسكي لروسيا بأنها دولة عمالية منحلة

() .

() .

() .

() .

()

() . "

١٧١

()

:

)

.(

" "

" "

(..)

()

" () .

" ;

() .

() .

() .

" "

() .
() .

() .

:

()

() .

:

"

"

:

-

() .

"

"

...

:

-

:

.

-

() .

()

” ”

” ”

” ”

” ”

” ”

)

.(

” ”

” ”

()

().

•

•

II —

—

||

11

II II

!"

—

() .

$$\vdots$$

— — — — —

—

الملحق الثاني:

نقد نظرية الجماعة البيروقراطية

:

")

(

.()

.()

)

" "

.(

:

" "

()

" "

:" "

()

" "

" "

:

()

(!)

" "

(-)

)

(

() .

؛ " " -

...

()

؛

" "

-

" "

” ”

.

.

”

”

.

.

-

-

∴ ()

.
:
() .

. - -

().

.

() . :

: ()

:

!

:

...

.

”

”

.

.

- () -
()
.

(" ")

" : (" ")
"

" "

)
(

()

.() "

!

.

.

.-

-

.

-

.

.

.

-

-

."

:"

)

.(

.

.

الأسواق

Za Industrialization ()

	()	.. ()
		. ()
		()
		()
		Mashinostroenie ()
		()
		. ()
		()
		()
		.. ()
		()
		()
(:)		()
		()
		()
(:)		Za Industrialization ()
		()
		()
	()	()
		()
		(Supreme Soviet Gazette) ()
		()
	()) Bloknot Agitatova ()
		()
		()
		()
		()
		()
		()
	Ann Arbor	()
		()
		()
	Zhenskii Trend SSSR	.. ()
		()
()	Pod Znamenem Marksizma	()
		()
		()
		()

مركز الدراسات الاشتراكية - مصر

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

() Planovoc Khoziaistro

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

() Sotsialischeskoe Selskokhoziaistro ' ' . ()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

() . . ()

Planovo Khaziaistvo .

()

[illegible]

[illegible]

Handels Krisen

Prenodavaniye istsorii v Shkolye ()

Voprosy Istorii ()

() Literatnaia Gazeta ()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

()

..'